**PROJET CE2- CM2 : ALBUM en Italien à la manière de « Ketchup on your cornflakes » de Nick Sharratt**

**Description du projet** :

Mise à profit d’un décloisonnement en langue suite au stage « Approche pluridisciplinaire en LVE » dirigé par Martial Defrasne pour réaliser un album en italien par classe de CM2 (M. Hoffmann, M. Lesoin et S. Ravet) en collaboration avec une classe de CE2 (L. Manos).

Chaque classe de CM2 réalise un album sur un thème et utilise une structure qui lui est propre.

Les élèves de CE2, quant à eux, prendront part au projet en illustrant les pages de chaque livre et en concevant les couvertures.

Matières concernées : Italien avec utilisation des T.I.C.E, Arts visuels

Les albums ont pour vocation à circuler entre les classes et dans les familles par les biais d’exposition et par le biais de la numérisation.

Ils seront présentés, entre autres production issues du stage, sur le site de la DSDEN dans le cadre de la semaine des langues (Mai 2017) par Martial Defrasne.

Objectifs généraux :

Produire une phrase en italien par groupe de 2 en utilisant la structure imposée et eu réutilisant le vocabulaire connu.

Apprentissage de structures grammaticales

Elargissement des connaissances culturelles

Réutilisation du vocabulaire

TICE

CM2 (1) : Gondole a Roma ? « Puoi + verbe d’action… ? » et connaissance des spécialités culturelles de quelques villes italiennes.

CM2 (2) : Dormire nei bagni ? « Ti piace / Ti piacciono + verbe d’action… ? » et spécialités gastronomiques.

CM2(3) : Mascarpone sulla pizza ? « Ti piace + verbe d’action ?» et vocabulaire des pièces de la maison.

Séance 1 : Présentation et étude de l’album de départ

Niveau : CM2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Objectifs | Déroulement | Organisation | Durée |
| Français  -Entrer dans une démarche de projet inter-classe et inter-cycle  -Pratiquer différentes formes de lecture  LVE  Découvrir quelques aspects culturels d’une langue vivante | -Présentation de l’album en langue étrangère « Ketchup on your cornflakes » de Nick Sharratt  Sensibilisation au ton humoristique de l’album à partir du titre utilisant des mots « transparents » et donc compréhensible instantanément des élèves. Le ton est donné.  La compréhension est assurée tout au long du livre par les illustrations simples et la sobriété du livre.  Lecture successive des pages de l’album par le professeur.  Mise en évidence :  -de la structure répétitive du livre « Do you like… ? »  - de l’unité de couleur qui va avec l’unité de sens  Manipulation du livre en jouant avec les volets pour construire de nouveaux sens au gré des envies des élèves.  Formulation du principe fondateur du livre  et synthèse en utilisant un métalangage pour ériger les règles qui fonderont l’album à concevoir :   * Une structure grammaticale identique par page tout au long du livre * Texte sur la page de gauche – illustration sur la page de droite * Rapport texte –image cohérent quand unité de couleur * Effet humoristique en jouant avec les volets mobiles   Annonce du projet : fabrication d’un album collectif en italien par classe de CM2 à la manière d’un album existant en anglais.  Le livre est laissé au groupe –classe à l’issue de la séance pour être consulté librement dans leur classe respective pour imprégnation. | Collectif-  Album « Ketchup on your cornflakes »  Participation individuelle face au groupe classe pour manipuler le livre | 50’ |

Séance 2 : Présentation du thème et recherche des associations à créer

Niveau : CM2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Objectifs | Déroulement | Organisation | Durée |
| Pré-requis en vocabulaire :  (1)noms de quelques villes italiennes  (2) nom des pièces de la maison  (3) noms de quelques mets italiens  Réagir et dialoguer  Dialoguer sur des sujets familiers  Approche culturelle  La personne et la vie quotidienne :  \* Spécialités italiennes  -Gastronomie (3)  -Culturelles (1)  \*Loisirs, maisons(2)  Formulations  (1) « Puoi… ?»  (2)« Ti piace+vb ?»  (3) « Ti piace/Ti piacciono+nom ?» | Rappel des observations de la séance précédente quant au fonctionnement de l’album en anglais. | Collectif-  Album « Ketchup on your cornflakes » | 5’ |
| Annonce du thème abordé dans l’album à produire en italien qui sera produit par la classe et des modalités de productions :  Produire une phrase par deux sur le thème au brouillon. Cette phrase sera corrigée puis écrite à l’ordinateur et imprimée. | 5’ |
| Recherche collective des noms en rapport au thème listés au tableau :  (1 )noms de quelques villes italiennes  (2) nom des pièces de la maison  (3) noms de quelques mets italiens |
| 5’ |
| Recherche en français des associations que l’on peut faire avec les noms trouvés :   1. Villes italiennes et spécialités (monuments ou gastronomie) 2. Pièce des la maison et actions associées 3. Mets et la façon dont ils se mangent | I  Individuel  Cahier de brouillon | 10’ |
| Mise en commun des idées pêle-mêle au tableau | Collectif | 10’ |
| Choix des idées retenues (quel monument pour quelle ville?quelle action pour quelle pièce ? Quelles associations culinaires ?...  Noté sur les affiches | Affiches | 10’ |
| Formation de groupes de 2 par affinités | collectif | 5’ |

Séance 3 : Production par groupe de 2

Niveau : CM2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Objectifs | Déroulement | Organisation | Durée |
| Pré-requis en vocabulaire :  (1)noms de quelques villes italiennes  (2) nom des pièces de la maison  (3) noms de quelques mets italien  quelques verbes d’action  Vocabulaire de localisation (in/a/su…)  Réagir et dialoguer  Dialoguer sur des sujets familiers  Approche culturelle  La personne et la vie quotidienne :  \* Spécialités italiennes  -Gastronomie (3)  -Culturelles (1)  \*Loisirs, maisons(2)  Formulations  (1) « Puoi… ?»  (2)« Ti piace+vb ?»  (3) « Ti piace/Ti piacciono+nom ?» | Rappel du projet et reprise des affiches | En Collectif  Album « Ketchup on your cornflakes »  Affiches | 10’ |
| Discussion autour de la structure grammaticale à utiliser qui sera commune à tous les groupes pour chaque phrase :  Nécessité de connaître la formulation en italien  Définition du cadre à utiliser pour la production écrit au tableau :   1. Puoi+ verbe action (monument)…a/in (ville) ? 2. Ti piace +verbe d’actionnel/nella/sulla … ? 3. Ti piace/Ti piacciono… ? | 10’ |
| Mise en place par groupes de 2 selon ce qui a été décidé lors de la dernière séance et répartition des phrases à produire (prénoms notés sur l’affiche) | Par groupe de 2  Brouillon | 5’ |
| Production d’une phrase interrogative par groupes de 2 en utilisant le cadre au tableau.  + correction par l’enseigante |
| 10’ |
| Bilan et lecture des phrases produites | En Collectif | 10’ |
| Propositions pour le titre de chaque album et choix par vote | 5’ |

Séance 4 : Ecriture de la phrase en italien à l’ordinateur avec le traitement de texte (fait par le maître respectif de chaque classe.)

Niveau : CM2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Objectifs | Déroulement | Organisation | Durée |
| * Utiliser les TICE dans le cadre d’un projet * S’approprier quelques compétences relevant du B2i : * Savoir copier une phrase à l’aide du traitement de texte * savoir changer la police et la taille de l’écriture * savoir mettre en page | Rappel du projet et de la tâche de la séance précisément.  Ouverture d’une page Word. | Salle informatique  Collectif-  Album « Ketchup on your cornflakes » | 10’ |
| Copie de la phrase en italien en respectant le cadre imposé (libre choix de police et taille)  Mise en page :  Exigence d’écrire la première partie de la phrase dans la moitié supérieur du format A4 et la seconde partie de la phrase dans la moitié inférieure pour que la feuille puisse être coupée en son milieu. | Par 2  Brouillon avec la phrase écrite en italien et corrigée | 15’ |
| Impression des productions  + correction si nécessaire | Collective | ’  10’ |

Séance 5 : Illustration de la double page (Arts plastiques) Démarche de projet privilégiée dans les programmes

Niveau : CE2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Objectifs et compétence | Déroulement | Organisation | Durée |
| Arts plastiques  Compétences travaillées :  -Mettre en œuvre un projet artistique  -Coopérer dans un projet artistique  -s’exprimer sur sa production ou celle de ses pairs | Le projet et l’album a été présenté aux élèves de CE2 auparavant  Rappel du projet et des exigences liées à l’album qui sera découpé   * Unité de couleur pour chaque double page (une page texte et une page dessin/photos) | Collectif  Album « Ketchup on your cornflakes »  Les dessins ou photographies des villes, monuments pièces de la maison, mets ou actions | 10’ |
| Consigne :  « Illustrer la double page en reprenant le graphisme ou un élément du graphisme des dessins ou photos tout en gardant la même couleur de fond » | Par 2  Crayons de couleurs, feutres, craies grasses… | 20’ |
| Affichage des productions  Validation par les pairs au cours de la discussion sur le respect de la consigne de départ. | Collectif | ’  10’ |

Séance 6 : Conception de la couverture des albums

Niveau : CE2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Objectifs et compétences | Déroulement | Organisation | Durée |
| Arts plastiques  Compétences travaillées :  -Mettre en œuvre un projet artistique  -Coopérer dans un projet artistique  -s’exprimer sur sa production ou celle de ses pairs  Compétences sociales :  -esprit d’initiative  -respect des autres  -confiance en soi | Le choix est fait pour donner une unité aux trois produits de représenter le drapeau italien : une couverture verte, une blanche et une rouge.  Association de chaque thème à une des trois couleurs | Collectif  Album « Ketchup on your cornflakes » | 10’ |
| Consigne :  «Ecrire le titre de chaque album avec des lettres découpées dans des magazines et illustrer en relation avec le thème »  Discussion de la mise en page par groupes | Par groupe de 8  Titres italiens en capitales  Magazines pour les lettres capitales des titres et photocopies couleur de la revue ASTRAPI consacrée à l’Italie pour les illustrations.  Ciseaux - colle | 20’ |
| Compétences à l’oral :  Verbalisation  Recherche de l’expression juste | Accrochage des couvertures au tableau et discussion collective à propos des mises en page |  | 10’ |
| Affichage des productions  Validation par les pairs au cours de la discussion sur le respect de la consigne de départ. | Collectif | ’  10’ |

**Intérêts, limites et améliorations à apporter :**

Le projet donne du sens aux apprentissages qui deviennent nécessaires et viennent servir les besoins.

Les élèves sont entrés facilement dans le projet motivés par la fabrication d’une œuvre commune.

La production par deux évite les blocages.

Les limites sont inhérentes à l’organisation en décloisonnement qui ne permet pas au professeur d’avoir suffisamment de temps avec les classes concernées pour effectuer les recherches avec les enfants notamment sur internet concernant l’aspect culturel. Ceci aurait permis aux élèves de choisir eux-mêmes une ville ou un mets à mettre en valeur. Il en résulte un travail très guidé.

Une carte d’Italie aurait pu être ajoutée au livre pour localiser les villes dont il est question.

Dans d’autres conditions, avec une autre organisation pédagogique, on pourrait imaginer que les élèves conçoivent l’album du début à la fin d’autant plus que la conception de l’objet-livre est intéressante à plusieurs niveaux.

Ce travail est transposable dans plusieurs langues à l’école élémentaire et même en français en classe de maternelle.

Le produit final permet une résonnance à l’intérieur de l’école, dans les milieux familiaux et une participation aux actions départementales comme la semaine des langues et une mise en valeur par la publication sur le site de la DSDEN.